

Deutschstudium in Vietnam: berufliche Perspektive

Nguyen Thi Kim Liên

Universität Hanoi, lienntk@hanu.edu.vn

*Corresponding author:

E-mail: lienntk@hanu.edu.vn

Abstract

Gegenwärtig wird das Bachelor-Programm im Fachbereich Deutsche Sprache an drei Universitäten in Vietnam angeboten: an der Universität für Sozial- und Geisteswissenschaften in Ho-Chi-Minh-Stadt, an der Fremdsprachenuniversität der Nationalen Universität Hanoi und an der Universität Hanoi. Alle drei Bildungseinrichtungen verfügen über Bildungsprogramme mit unterschiedlichen Fachrichtungen, die sowohl den Erwartungen der Studierenden als auch den Anforderungen von Organisationen, Behörden und Unternehmen in der Gesellschaft gerecht werden. Unter Anwendung von Methoden der Synthese, Meinungsbefragung und Analyse konzentriert sich diese Studie auf die Erforschung der berufsorientierten Ausrichtung im Ausbildungsprogramm des Fachbereichs Deutsche Sprache in Vietnam. Die Umfrage wurde an drei Bildungseinrichtungen durchgeführt, um einen Überblick über das Deutschstudium in Vietnam darzustellen. Ein besonderer Fokus liegt auf der Analyse des Curriculums der Abteilung für Deutsche Sprache an der Universität Hanoi. Die Abteilung bietet nicht nur ein Bachelor-Programm für Studierende im Fachbereich Deutsche Sprache an, sondern betreibt abseits des Deutschstudiums auch Programme zur Deutschvermittlung für vietnamesische Lernende, die sich auf eine Berufsausbildung in Deutschland und Österreich im Pflegebereich vorbereiten. Die Einbindung von Unternehmen in die Gestaltung des Lehrplans und der Lehrwerke bzw. Lehrmaterialien spielt dabei eine zentrale Rolle. Die Umfrageergebnisse dienen als Grundlage, um Vorschläge zur Berufsorientierung der Studierenden sowie zur Strukturierung der Deutschkurse für Auszubildende zu erarbeiten.

Schlüsselwörter: Deutschstudium, berufliche Perspektive, Fachrichtung

Einführung

In Vietnam hat sich der Deutschunterricht nicht nur an Hochschulen, sondern auch an vielen Schulen und Sprachzentren in den letzten Jahren stark entwickelt. Drei Universitäten bieten Studiengänge in deutscher Sprache mit verschiedenen Schwerpunkten an. Ziel ist es, den Studierenden nicht nur Sprachkenntnisse, sondern auch interkulturelle Kompetenzen zu vermitteln, die für eine erfolgreiche berufliche Laufbahn im In- und Ausland notwendig sind. Alle drei Bildungseinrichtungen verfügen über Bildungsprogramme mit unterschiedlichen Fachrichtungen, die sowohl den Erwartungen der Studierenden als auch den Anforderungen von Organisationen, Behörden und Unternehmen in der Gesellschaft gerecht werden. Die vorliegende Arbeit zielt darauf ab, den Überblick des Curriculums hinsichtlich der Praxisorientierung an drei Universitäten zu geben und die Maßnahmen zur Verbesserung der

Bildungsqualität zu überlegen. Die Daten und Informationen stammen aus den Untersuchungen der Leiterinnen der Abteilungen und der Untersuchung der Universität Hanoi bei den Absolventen.

Fachbereich Germanistik in Vietnam

Derzeit bieten haben drei Bildungseinrichtungen das Deutschstudium an: Fakultät für Germanistik, Hochschule für Sozial- und Geisteswissenschaften, Nationaluniversität, Ho-Chi-Minh-Stadt (USSH); Fakultät für Deutsche Sprache und Kultur, Fremdsprachenhochschule, Nationaluniversität Hanoi (ULIS) und die Abteilung für Deutsche Sprache, Universität Hanoi (HANU).

USSH	ULIS	HANU
11 Lehrkräfte	22 Lehrkräfte	16 Lehrkräfte
04 Honorar-dozentInnen	05 Honorar-dozentInnen	04 Honorar-dozentInnen
01 DAAD-Lektorin	01 DAAD-Lektor	01 DAAD-Lektor
350 Studierende	01 Sprachassistent	01 Sprachassistentin
	404 Studierende (davon 34 im MA-Programm)	Über 500 Studierende

Das BA-Programm an der Universität für Sozial- und Geisteswissenschaften der Nationaluniversität Ho-Chi-Minh-Stadt:

Das BA-Standardprogramm in Deutscher Linguistik und Literatur an der USSH:

Berufsspezifische Ausbildung 03 Fachrichtungen		Ergänzende Kurse (9 von folgenden Fächern)
Methodik	Methodik 1	Deutsche Literatur 1
	Methodik 2	Deutsche Literatur 2
	Methodik 3	Deutsche Literatur 3
	Methodik 4	Deutsche Literatur 4
	Praktikum	
Wirtschaftsdeutsch	Wirtschaftsdeutsch 1	Deutsche Linguistik 1
	Wirtschaftsdeutsch 2	Deutsche Linguistik 2
	Wirtschaftsdeutsch 3	Deutsche Linguistik 3
		Übersetzen Deutsch - Vietnamesisch

Wirtschaftsdeutsch 4	Übersetzen Vietnamesisch - Deutsch Dolmetschen Deutsch - Vietnamesisch
Praktikum	

Tourismus	Tourismus 1	
	Tourismus 2	Landeskunde 1 Landeskunde 2
	Tourismus 3	Landeskunde 3
	Praktikum	Landeskunde Wirtschaft 1 Wirtschaft 2

Das BA-Exellenzprogramm in Deutscher Linguistik und Literatur an der USSH:

Berufsspezifische Ausbildung 03 Fachrichtungen		Ergänzende Kurse
		Wissenschaftliches Schreiben Interkulturelle Kommunikation
Methodik	Methodik 1	06 von folgenden Wahlfächern Deutsche Prosa Deutsche Lyrik Geschichte der deutschen Literatur 1 Geschichte deutschen Literatur 2
	Methodik 2	
	Methodik 3	
	Methodik 4	
	Praktikum	
Wirtschaftsdeutsch	Büromanagement und Tourismus 1	Phonetik und Phonologie Syntax Semantik und Pragmatik
	Büromanagement und Tourismus 2	Übersetzen Deutsch - Vietnamesisch Übersetzen Vietnamesisch - Deutsch Dolmetschen Deutsch - Vietnamesisch
	Büromanagement und Tourismus 3	
	Büromanagement und Tourismus 4	Deutsche Landeskunde Österreichische Landeskunde

Praktikum

Schweizer Landeskunde
Vergleichende Landeskunde

Wirtschaftsdeutsch 1
Wirtschaftsdeutsch 2
Rhetorik

Berufliche Perspektiven für Absolventen des Bachelorstudiengangs Deutsche Sprache an der Universität für Sozial- und Geisteswissenschaften - Vietnam National University, Ho-Chi-Minh-Stadt

Absolventen des Bachelorstudiengangs Deutsche Sprache können in den folgenden Bereichen und Positionen tätig werden:

Bereich der Wirtschaft und Handel:

- Sekretär/in
- Sprachassistent/in
- Büromitarbeiter/in, zuständig für Korrespondenz, Empfang und Kundenbetreuung
- Mitarbeiter/in in deutschen, österreichischen, schweizerischen Unternehmen oder in multinationalen, staatlichen und privaten Firmen mit deutschen, österreichischen oder schweizerischen PartnerInnen und KundInnen

Bereich des Tourismus:

- Reiseleiter/in
- Mitarbeiter/in in Reisebüros, zuständig für die Organisation und Planung von Touren
- Empfangsmitarbeiter/in oder Kundenbetreuer/in in Hotels und Restaurants mit deutschen, österreichischen oder schweizerischen Gästen

Bereich der Bildung:

- Deutschlehrer/in und -forscher/in an Universitäten, Schulen, Sprachzentren und Forschungsinstituten

Das BA-Programm an der ULIS enthält folgende Module in den Fachrichtungen:

Fachrichtung	Pflichtmodule	Wahlmodule
Übersetzen und Dolmetschen	Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens	Fachübersetzen
	Übersetzen	Fachdolmetschen
	Dolmetschen	Übersetzungsanalyse und -bewertung
	Fortgeschrittenes Übersetzen	Technologie im Übersetzen
	Fortgeschrittenes Dolmetschen	Literaturübersetzen
		Deutsche Wirtschaft

Wirtschaftsdeutsch
Deutsch im Finanz- und Bankwesen
Kommunikation im Geschäftsleben
Englisch für Wirtschaft und Unternehmen
Englisch für berufliche Entwicklung
Einführung in die Tourismuswissenschaften
Deutsch für Tourismus
Kommunikation und diplomatisches Protokoll
Hotelmanagement
Reisegeschäftsmanagement
Methodik für Deutschunterricht

Deutsche Sprache
Wirtschaft

Mikro- und Makroökonomie
Wirtschaftsdeutsch
Deutsche Wirtschaft
Übersetzen
Dolmetschen

Internationale Wirtschaft
Grundlagen des Marketings
Deutsch im Finanz- und Bankwesen
Kommunikation im Geschäftsleben
Englisch für Wirtschaft und Unternehmen
Englisch für berufliche Entwicklung
Einführung in die Tourismuswissenschaften
Kommunikation und diplomatisches Protokoll
Personalmanagement
Hotelmanagement

Deutsch für Tourismus
Fortgeschrittenes Dolmetschen
Fachübersetzen
Übersetzungsanalyse und -bewertung
Methodik für Deutschunterricht

Deutsche Sprache Tourismus	Tourismusführung	Internationale Wirtschaft
	Deutsch für Tourismus	Tourismuswirtschaft
	Fortgeschrittenes Deutsch für den Tourismus	Personalmanagement
	Übersetzen	Reisegeschäftsmanagement
	Dolmetschen	Hotelmanagement
		Einführung in die Tourismuswissenschaften
		Kommunikation und diplomatisches Protokoll
		Wirtschaftsdeutsch
		Kommunikation im Geschäftsleben
		Deutsch im Finanz- und Bankwesen
		Englisch für Wirtschaft und Unternehmen
		Englisch für berufliche Entwicklung
		Fortgeschrittenes Übersetzen

	Fortgeschrittenes Dolmetschen
	Fachübersetzen
	Fachdolmetschen
	Methodik für Deutschunterricht

Nach dem Abschluss können Absolventen des Bachelorstudiengangs Deutsche Sprache (ULIS) folgende Positionen übernehmen:

Fachrichtung Übersetzen und Dolmetschen:

Absolventen sind in der Lage, selbstständig als Übersetzer, Dolmetscher oder Redakteur in Verlagen zu arbeiten, die deutschsprachige Publikationen herausgeben. Sie erfüllen die Anforderungen an internationale Kommunikation in staatlichen oder privaten Institutionen, Unternehmen oder Organisationen in den Bereichen Wirtschaft und Gesellschaft.

Fachrichtung Deutsche Sprache für Wirtschaft:

Absolventen können als Bürosekretär, Assistent im Bereich Außenbeziehungen, Projektmitarbeiter oder Vertriebsassistent in Büros von ausländischen Unternehmen, Joint Ventures oder vietnamesischen Firmen arbeiten. Sie sind in der Lage, Aufgaben im Bereich Außenbeziehungen und Zusammenarbeit mit ausländischen Partnern zu übernehmen, an Verhandlungen teilzunehmen, Geschäftsabschlüsse zu tätigen und Verträge zu überwachen. Darüber hinaus können sie in den Abteilungen Vertrieb, Marketing und Kundenservice oder als Mitarbeiter oder Koordinator in Kooperationsprojekten tätig sein.

Fachrichtung Tourismus:

Absolventen können als Reiseleiter oder Tourismusmanager in Reisebüros oder Agenturen arbeiten. Sie sind in der Lage, Pläne und Programme für die Betreuung von in- und ausländischen Touristen zu erstellen, insbesondere für Reisende aus deutschsprachigen Ländern. Sie können Touren organisieren, Reiseleiter koordinieren oder selbst als Reiseleiter tätig sein. Außerdem pflegen und entwickeln sie Beziehungen zu Kunden oder ausländischen Reiseagenturen, um touristische Produkte zu erschließen und auszubauen.

Es lässt sich feststellen, dass die Studienprogramme der beiden Universitäten ULIS und USSH unterschiedliche berufliche Ausrichtungen bieten. Jede Ausrichtung umfasst Pflichtmodule, die den Studierenden grundlegende Fachkenntnisse und Fähigkeiten vermitteln, sowie Wahlmodule, die das Wissen in der jeweiligen Fachrichtung vertiefen und erweitern. Zudem ergänzen die Wahlmodule die Kompetenzen in Bezug auf andere berufliche Ausrichtungen.

Auf diese Weise werden die Studierenden optimal mit den notwendigen Kenntnissen und Fähigkeiten ausgestattet, um den Anforderungen und Erwartungen ihres zukünftigen Berufs gerecht zu werden.

Deutschstudium an der Universität Hanoi

Bereits in den 50er Jahren wurde in Vietnam Deutsch gelehrt und gelernt. Aufgrund der großen Anzahl vietnamesischer Studentinnen und Studenten, die zum Studium in die ehemalige DDR delegiert wurden - bis zu 150 Stipendiaten jährlich - wurde 1967 an der Hochschule für Fremdsprachen Hanoi, heute Universität Hanoi, die erste und bis Anfang der 90er Jahre einzige Deutschabteilung des Landes gegründet. Unsere Aufgabe bestand darin,

die Stipendiatinnen und Stipendiaten in Intensivkursen auf ein Studium an deutschen Hochschulen und Universitäten vorzubereiten.

Die Aufgaben der Abteilung umfassen heute:

- Das Haupt- oder Nebenfachstudium im BA-Studiengang in Deutsche Sprache
- Intensive sprachliche Vorbereitung vietnamesischer Studentinnen und Studenten auf einen Studienaufenthalt in Deutschland und Österreich
- Deutschkurse bzw. Abendkurse für externe Deutschlernende
- Unterstützung des Goethe-Instituts und anderer Institutionen in Hanoi durch den Einsatz unserer Lehrkräfte und Absolventen
- Übersetzungsarbeiten auf Auftrag/bei Bedarf

Die Abteilung pflegt eine enge Zusammenarbeit mit vielen Institutionen im In- und Ausland.

In Zusammenarbeit mit deutschen Institutionen wie dem Goethe-Institut oder dem DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) haben viele vietnamesische Universitäten Zugang zu modernen Lehrmaterialien und Austauschprogrammen. Dadurch können die Studierenden ihre Sprachkenntnisse verbessern und wertvolle Einblicke in die deutsche Kultur und Arbeitswelt gewinnen. Der Lehrplan umfasst in der Regel die Grundlagen der deutschen Sprache, Kultur und Literatur sowie fachbezogene Themen wie Wirtschaftsdeutsch oder Technik-Deutsch. Dabei werden neben sprachlichen auch methodische und berufliche Fähigkeiten gefördert, um die Studierenden optimal auf den Arbeitsmarkt vorzubereiten.

Das Studienprogramm Deutsche Sprache an der Universität Hanoi umfasst insgesamt 150 Leistungspunkte (LP) und gliedert sich in drei Hauptbereiche:

Allgemeinbildende Kenntnisse: 39 LP

Dieser Bereich deckt grundlegende Kurse ab, die den Studierenden allgemeine Kenntnisse vermitteln und sie auf das fachspezifische Studium vorbereiten.

Fachliche Ausbildung: 102 LP

Die fachliche Ausbildung besteht aus mehreren Modulen, die auf die beiden Spezialisierungen Übersetzen & Dolmetschen sowie Deutsch als Fremdsprache (DaF) zugeschnitten sind.

- Grundlagen der Fachrichtung: 10 LP
 - Pflichtfächer: 6 LP
 - Wahlfächer: 4 LP
- Fachmodule: 92 LP
 - Pflichtfächer: 82 LP
 - Wahlfächer: 10 LP

Praktikum und Abschlussarbeit: 9 LP

- Praktikum: 3 LP
- Abschlussarbeit: 6 LP (oder 2 Wahlmodule als Alternative zur Abschlussarbeit)

Fachrichtung Übersetzen & Dolmetschen

Pflichtmodule:

1. Einführung in die Fachrichtung Übersetzen & Dolmetschen
2. Grundkurs Übersetzen
3. Grundkurs Dolmetschen
4. Aufbaukurs Übersetzen
5. Aufbaukurs Dolmetschen
6. Übersetzen für Fortgeschrittene
7. Dolmetschen für Fortgeschrittene

Wahlmodule:

1. Übersetzen und Dolmetschen in Politik und Diplomatie
2. Übersetzen in der Wirtschaft und im Handel
3. Übersetzen im Ingenieurbereich
4. Übersetzen und Dolmetschen im Tourismus
5. Analyse und Bewertung von Übersetzungen

Fachrichtung: Deutsch als Fremdsprache (DaF)

Pflichtmodule:

1. Einführung in die Fachrichtung Deutsch als Fremdsprache
2. Methodik für Linguistikunterricht
3. Methodik für Sprachunterricht
4. Unterrichtsplanung und -bewertung
5. Fehler und Fehlerkorrektur
6. Analyse und Entwicklung von Lehrmaterialien
7. Methodik für interkulturellen Unterricht
8. Testen und Prüfen
9. Einsatz von ICT im Sprachunterricht

Wahlmodule:

1. Forschungsmethoden im Bereich des Fremdsprachenlehrens
2. Entwicklung von Curricula und Lehrplänen
3. Psychologie des Fremdsprachenlernens

4. Berufsbezogenes Deutsch
5. Entwicklung kreativer Aufgaben

Praktikum (3 LP)

Das Praktikum wird von einem Betreuer begleitet und bewertet:

- Bewertung des Praktikumsberichts: 50 %
- Bewertung durch das Unternehmen: 50 %

Abschlussarbeit (6 LP)

Alternativ können die Studierenden zwei Wahlmodule absolvieren, wenn sie auf die Bachelorarbeit verzichten.

Das Studienprogramm bietet den Studierenden eine umfassende theoretische und praktische Ausbildung, die sie optimal auf eine Karriere in den Bereichen Übersetzen, Dolmetschen oder Sprachunterricht vorbereitet.

Es ist erkennbar, dass die Studienprogramme aller drei Universitäten unterschiedliche berufliche Ausrichtungen mit spezifischen Lernergebnissen haben, mit spezifischen Lernergebnissen, die auf bestimmte Arbeitspositionen für jede Ausrichtung abgestimmt sind. Die Module sind so gestaltet, dass sie die Ziele und Lernergebnisse des Studienprogramms erreichen. Diese Faktoren tragen dazu bei, dass die Programme den Anforderungen gerecht werden.

Darüber hinaus sind die Studienprogramme aller drei Bildungseinrichtungen von nationalen und internationalen Akkreditierungsstellen zertifiziert und erfüllen somit die Qualitätsstandards.

Das Bachelorstudienprogramm für die reguläre Ausbildung im Fach Deutsch an der Universität Hanoi zielt darauf ab, Absolventen mit fundierten Kenntnissen in der deutschen Sprachwissenschaft (Grammatik, Phonetik, Wortschatz, Pragmatik, Sprachvergleich), Literatur sowie der Landeskunde der deutschsprachigen Länder (einschließlich Geografie, Geschichte, Politik, Gesellschaft, Wirtschaft, Bildung und Umwelt) auszubilden.

Die Absolventen des Studiengangs Deutsch beherrschen die deutsche Sprache sicher in den Bereichen Übersetzung, Deutschunterricht und in anderen beruflichen Tätigkeiten, die Deutsch erfordern. Sie zeichnen sich durch eine stabile politische Haltung, Selbstständigkeit und Anpassungsfähigkeit in mehrsprachigen und multikulturellen Arbeitsumgebungen aus und sind in der Lage, den Anforderungen des Arbeitsmarktes sowie den rasanten Veränderungen der Wissenschafts- und Technologieentwicklung und der Globalisierung gerecht zu werden.

Nach Abschluss des Bachelorstudiengangs Deutsche Sprache können die Absolventen folgende Stellen übernehmen:

Gruppe 1 - Übersetzer/Dolmetscher/Redakteur:

Position 1: Übersetzungs- und Dolmetschertätigkeiten für Einzelpersonen sowie staatliche oder private Organisationen in den Bereichen Diplomatie, Wirtschaft, Bildung, Tourismus, Sozialpolitik, Wissenschaft und Technik

Position 2: Mitarbeit als freiberuflicher Übersetzer für beglaubigte Übersetzungen in staatlichen und privaten Notariaten

Position 3: Redakteur in Verlagen, die deutschsprachige Publikationen herausgeben

Position 4: Redakteur von Programmen mit deutschsprachigen Inhalten in Nachrichtenagenturen.

Gruppe 2 - Deutschlehrer/Forscher:

Position 5: Lehre der deutschen Sprache auf verschiedenen Bildungsstufen.

Position 6: Forschungstätigkeiten an Bildungseinrichtungen und Forschungszentren im Bereich der deutschen Sprache und Kultur sowie der deutschsprachigen Länder.

Gruppe 3 - Bürosekretär/Assistent für Außenbeziehungen/Projektassistent:

Position 7: Fachkraft/Mitarbeiter in staatlichen oder privaten Organisationen, zuständig für Aufgaben im Bereich Außenbeziehungen, Unternehmensmanagement, Import-Export, Verhandlungen, Vertragsabschlüsse und Vertragsüberwachung.

Die Umfrage der Abteilungsleitungen

Allgemeine Informationen der Umfrage

Um die Qualität der Ausbildung sicherzustellen, die Verpflichtungen der Bildungseinrichtungen einzuhalten und die Anforderungen sowie Erwartungen der Arbeitgeber an Absolventen zu erfüllen, haben die Universitäten verschiedene Lösungsansätze und Methoden zur Gestaltung ihrer Studienprogramme entwickelt.

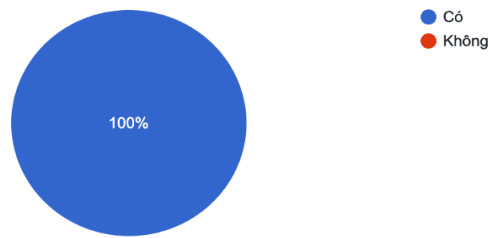
Diese Studie hat die Meinungen der Leitung der Fakultät für Deutsche Sprache der Universität Hanoi, der Fakultät für Deutsche Philologie der Universität für Sozial- und Geisteswissenschaften, Nationale Universität Ho-Chi-Minh-Stadt, sowie der Fakultät für Deutsche Sprache und Kultur der Universität für Fremdsprachen, Nationale Universität Hanoi erfasst.

Die Umfrage wurde mittels eines Fragebogens durchgeführt, der aus vier Teilen bestand: Allgemeine Informationen, Informationen zum Studienprogramm und zur Studierendenzahl jeder Fakultät, Informationen zum berufsorientierten Studiengang der deutschen Sprache sowie Angaben zur Qualitätsverbesserung des Studienprogramms.

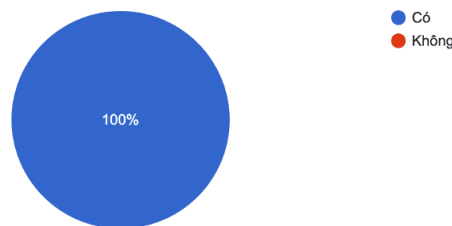
Umfrageergebnisse

Die Ergebnisse der Umfrage wurden wie folgt zusammengefasst und analysiert:

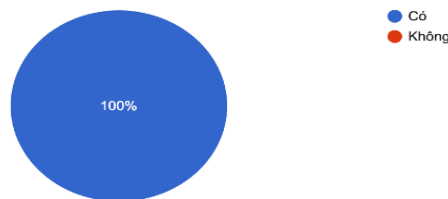
Alle drei Universitäten beziehen die Meinungen von Unternehmen und Arbeitgebern in die Gestaltung der Inhalte der berufsorientierten Module mit ein.



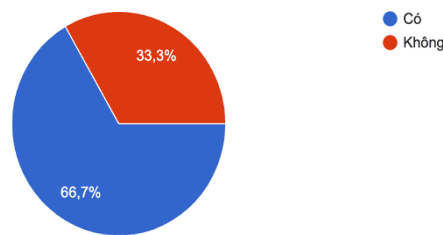
Alle drei Universitäten untersuchen die Bedürfnisse und Anforderungen der Arbeitgeber, die Absolventinnen und Absolventen des Studiengangs Deutsche Sprache einstellen. Diese Erkenntnisse dienen als Grundlage für die Entwicklung des Studienprogramms und der Inhalte der Module, insbesondere der berufsorientierten Module.



Alle drei Universitäten laden Vertreter von Arbeitgebern, die Absolventinnen und Absolventen des Studiengangs Deutsche Sprache beschäftigen, an die Hochschule ein, um Workshops zu beruflichen Orientierungsthemen durchzuführen. Durch diese Workshops haben die Studierenden die Möglichkeit, potenzielle Arbeitgeber kennenzulernen, direkt Informationen auszutauschen und sich über die jeweiligen Unternehmen und deren Anforderungen zu informieren.



Zwei der drei Universitäten, die den Bachelorstudiengang Deutsche Sprache anbieten, laden Unternehmensvertreter, Organisationen oder Institutionen ein, die Absolventinnen und Absolventen des Studiengangs beschäftigen. Diese halten Fachvorträge oder übernehmen Lehreinheiten zu Themen, die sich auf die berufsorientierten Schwerpunkte des Studienprogramms beziehen.



An allen drei Universitäten erfolgt die Suche nach Praktikumsplätzen sowohl durch die Studierenden selbst als auch durch die jeweiligen Fachbereiche Deutsch. Dies zeigt sowohl die Eigeninitiative der Studierenden als auch die Unterstützung der Fachbereiche bei der Organisation von Praktika.



Die Organisation von Exkursionen zu Behörden, Unternehmen und Organisationen, die Absolventinnen und Absolventen des Studiengangs Deutsche Sprache beschäftigen, wird von den Studierenden und den Fachbereichen in zwei der drei Fakultäten gemeinsam koordiniert. Die verbleibende Fakultät organisiert für die Studierenden praktische Exkursionen, bei denen sie Einblicke in die beruflichen Tätigkeiten und Arbeitsbedingungen in verschiedenen Institutionen und Unternehmen erhalten.



Die Meinungen der Fakultätsleitung zur Verbesserung der Ausbildungsqualität des berufsorientierten Studienprogramms der deutschen Sprachwissenschaft:

Die Leitungen der drei Fakultäten haben verschiedene Maßnahmen vorgeschlagen, um das berufsorientierte Ausbildungsprogramm für den Studiengang Deutsche Sprache zu verbessern. Eine enge Zusammenarbeit mit Unternehmen ist dabei von entscheidender Bedeutung, um die Inhalte des Ausbildungsprogramms regelmäßig an die Anforderungen des Arbeitsmarktes anzupassen. Zudem soll die Verbindung mit Unternehmen, Behörden und Organisationen verstärkt werden, um den Studierenden während des Studiums geeignete Praktikumsmöglichkeiten anzubieten.

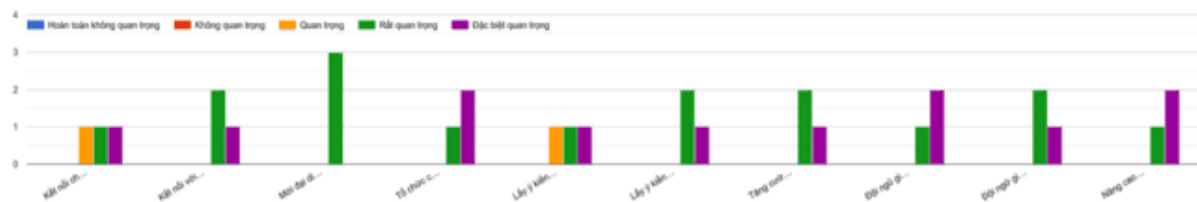
Arbeitgebervertreter werden zu Diskussionsrunden eingeladen, um die Bedürfnisse und Anforderungen bei der Einstellung neuer Mitarbeiter zu besprechen. Darüber hinaus sollen

Exkursionen und berufspraktische Erfahrungen für Studierende organisiert werden, um ihnen einen besseren Einblick in die Berufswelt zu ermöglichen.

Feedback spielt eine zentrale Rolle: Sowohl Studierende als auch Absolventen werden regelmäßig nach ihrer Meinung zum Ausbildungsprogramm und ihren Berufschancen befragt. Basierend auf diesen Rückmeldungen wird in geeignete Ausstattungen und Ressourcen für eine praxisnahe Ausbildung investiert.

Die Fakultäten legen außerdem großen Wert darauf, Lehrkräfte mit sowohl fachlicher Kompetenz als auch praktischer Berufserfahrung einzusetzen. Zudem wird die Eigenverantwortung und das Verantwortungsbewusstsein der Studierenden gefördert, um sie optimal auf ihre zukünftige berufliche Laufbahn vorzubereiten.

1. Xin Thầy, Cô cho biết ý kiến đánh giá của Thầy, Cô về các giải pháp tăng cường chất lượng đào tạo với các định hướng nghề nghiệp.



Umfrage bei Absolventen

Die Universität Hanoi führt jährlich eine Umfrage zur Beschäftigungssituation der Absolventen aller Studiengänge durch, einschließlich der Absolventen des Studiengangs Deutsche Sprache.

Die Umfrageergebnisse dienen als Grundlage für die Universität und die Fakultät für Deutsche Sprache, um das Studienprogramm zu überprüfen und anzupassen. Dabei werden Ziele, Lernergebnisse, Lehrmethoden sowie Prüfungs- und Bewertungsmethoden der Studierenden analysiert. Auf dieser Basis entwickeln die Universität und die Fakultät Pläne zur Optimierung und Verbesserung der Ausbildungsqualität, um den Anforderungen des Arbeitsmarktes besser gerecht zu werden.

Darüber hinaus werden die Umfrageergebnisse genutzt, um die Zulassungszahlen, die Struktur der Studiengänge, die Inhalte der Studienprogramme und die Lehrmethoden anzupassen. Ebenso tragen sie zur Verbesserung der Infrastruktur, der technischen Ausstattung und der Lernressourcen in der Universitätsbibliothek bei.

Die Ergebnisse der Beschäftigungsumfrage der Absolventen sind zudem ein wichtiger Nachweis für die interne und externe Qualitätsbewertung sowie für die Akkreditierung der Bildungsqualität der Universität und des Studiengangs Deutsche Sprache.

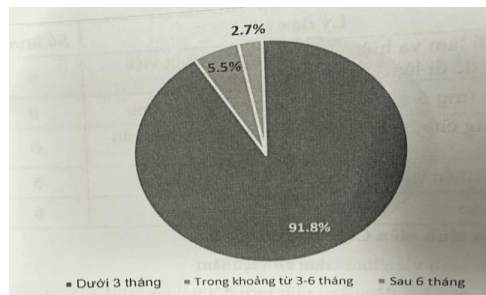
Die Zielgruppe der Umfrage waren Absolventen des Studiengangs Deutsche Sprache, die im Jahr 2022 an der Universität Hanoi ihren Abschluss gemacht haben.

Der Fragebogen wurde auf der Plattform Google Drive erstellt, um die Umfrage online (Oktober bis Dezember 2023) durchzuführen. Der Fragebogen bestand aus drei Teilen und enthielt zwei Arten von Fragen: qualitative und quantitative Fragen.

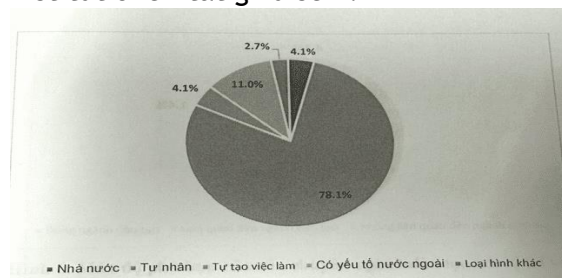
- **Teil A:** Persönliche Informationen
- **Teil B:** Informationen zur Beschäftigungssituation der Absolventen
- **Teil C:** Zusammenfassung der Rückmeldungen und Anregungen der Absolventen

Umfrageergebnisse

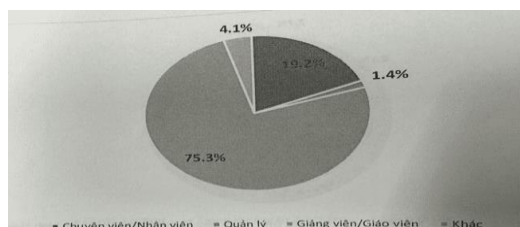
81/98 Absolventen des Jahrgangs (82,6%) haben an der Umfrage teilgenommen und 90,1% von ihnen haben einen Arbeitsplatz, 9,9% haben noch keinen Arbeitsplatz gefunden. 91,8% haben innerhalb von 03 Monaten nach dem Studienabschluss einen Arbeitsplatz gefunden. Nur 5,5 % haben innerhalb von 03 - 06 Monaten nach dem Studienabschluss keinen Arbeitsplatz gefunden. 06 Monaten nach dem Studienabschluss haben 2,7 % einen Arbeitsplatz gefunden.



Die Beschäftigungssituation der Absolventen des Studiengangs Deutsche Sprache zeigt, dass die Mehrheit von ihnen in privaten Unternehmen tätig ist, was 78,1 % der Befragten ausmacht. 11 % der Absolventen arbeiten in ausländischen Unternehmen oder Institutionen, während 4,1 % im öffentlichen Sektor beschäftigt sind. Ein weiterer Anteil von 4,1 % hat sich für die Selbstständigkeit entschieden. Darüber hinaus gaben 2,7 % der Befragten an, in anderen Bereichen oder Institutionen tätig zu sein.

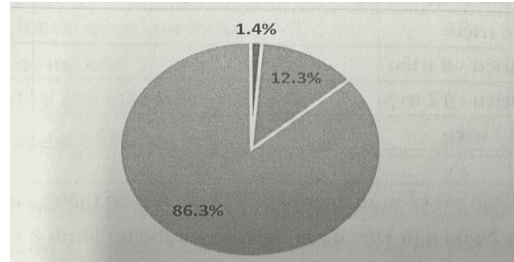


Die Berufsfelder der Absolventen des Studiengangs Deutsche Sprache sind vielfältig, wobei der größte Teil in der Lehre tätig ist. Insgesamt 75,3 % der Absolventen arbeiten als Dozierende oder Lehrkräfte. 19,2 % sind als Büroangestellte beschäftigt, während 1,4 % im Verwaltungsbereich tätig sind. Keiner der Befragten gab an, als Dolmetscher oder Forscher zu arbeiten. 4,1 % der Absolventen sind in anderen Berufen tätig.

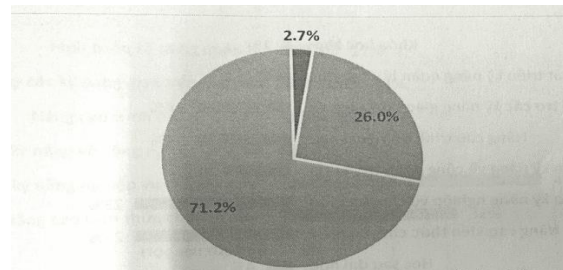


Die Bewertung des Bachelorprogramms im Studiengang Deutsche Sprache zeigt, dass die Mehrheit der Absolventen die Fachkenntnisse als sehr positiv einschätzt. 86,3 % der

Befragten bewerten die vermittelten Fachkenntnisse als absolut nützlich, während 12,3 % sie als teilweise nützlich und nur 1,4 % als nicht nützlich einstufen.



Hinsichtlich der erworbenen beruflichen und praktischen Fertigkeiten gaben 71,2 % der Absolventen an, dass diese absolut nützlich sind. 26 % bewerteten sie als teilweise nützlich und 2,7 % empfanden sie als nicht nützlich.



Ein Großteil der Absolventen (73 %) arbeitet als Lehrkräfte an Universitäten, Sprachschulen und Sprachzentren. Dies spiegelt die aktuelle Situation des Arbeitsmarktes in Vietnam wider, wo ein hoher Bedarf an Deutschlehrkräften besteht. Interessanterweise können auch Absolventen der Fachrichtung Übersetzen und Dolmetschen im Lehrbereich tätig werden.

Verbesserungsvorschläge für das Curriculum:

Um den Anforderungen des Arbeitsmarktes und der Arbeitgeber besser gerecht zu werden, schlagen die Absolventen folgende Maßnahmen vor:

- **Theorie und Praxis parallel ausbilden**, um die praktische Anwendbarkeit des erworbenen Wissens zu verbessern.
- **Workshops und außercurriculare Aktivitäten** organisieren, die sich auf Rhetorik, Kommunikation und Meinungsäußerung konzentrieren.
- **Mehr Materialien für das Selbststudium** bereitstellen, um das eigenständige Lernen zu fördern.
- **Wettbewerbe** veranstalten, um die Motivation und das Engagement der Studierenden zu steigern.
- Die **Lernmotivation der Studierenden** durch praxisnahe Angebote und innovative Lehrmethoden fördern.
- **Unterstützung bei der Jobsuche** bereits während des Studiums anbieten, z. B. durch ein Career Center.
- **Diskussionsrunden mit Unternehmensvertretern** organisieren, um Studierende frühzeitig mit potenziellen Arbeitgebern in Kontakt zu bringen.
- **Mehr Leistungspunkte für Fachmodule** vergeben, um den berufsspezifischen Lerninhalten mehr Gewicht zu geben.

- **Betriebsbesichtigungen und Praktika** in das Studium integrieren, um den Studierenden praktische Einblicke in die Berufswelt zu ermöglichen.

Diese Maßnahmen können dazu beitragen, die Qualität des Studienprogramms zu verbessern und die Absolventen besser auf die Anforderungen des Arbeitsmarktes vorzubereiten. Durch diese Maßnahmen soll die Ausbildungsqualität nachhaltig gesteigert und den Studierenden ein erfolgreicher Berufseinstieg ermöglicht werden.

Sprachvorbereitungsprojekte für Auszubildende in der Krankenpflege in Deutschland und Österreich

Die Universität Hanoi führt seit sechs Jahren erfolgreich Sprachvorbereitungsprojekte durch, um vietnamesische Auszubildende auf eine Berufsausbildung im Bereich der Krankenpflege in Deutschland und Österreich vorzubereiten. Diese Projekte werden in Zusammenarbeit mit deutschen und österreichischen Partnerorganisationen umgesetzt und zielen darauf ab, den Teilnehmern nicht nur die deutsche Sprache, sondern auch berufsbezogene Fachsprache sowie interkulturelle Kompetenzen zu vermitteln.

Projekt mit der GIZ - Vorbereitung auf die Pflegeausbildung in Deutschland

Seit 2019 kooperiert die Universität Hanoi mit der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), einer Organisation der Bundesrepublik Deutschland, um vietnamesische Auszubildende auf die Pflegeausbildung in Deutschland vorzubereiten.

Das Programm richtet sich an Auszubildende im Bereich der Krankenpflege und hat eine Dauer von 12 Monaten. Die Teilnehmer beginnen das Programm als Nullanfänger und erreichen innerhalb eines Jahres das Sprachniveau B2 (mit Teilnahmebestätigung).

Nach erfolgreichem Abschluss des Programms erhalten die Auszubildenden ein B1-Zertifikat sowie eine umfassende Fachsprachenausbildung, die speziell auf die Anforderungen im Gesundheitswesen ausgerichtet ist.

Ein besonderer Schwerpunkt des Programms liegt neben dem Spracherwerb auf der interkulturellen Kommunikation und der Vorbereitung auf das Leben und Arbeiten in Deutschland.

Projekt mit dem IMC Krems - Vorbereitung auf die Pflegeausbildung in Österreich

Im Jahr 2024 startete die Universität Hanoi ein weiteres Sprachvorbereitungsprojekt in Zusammenarbeit mit dem IMC Krems aus der Republik Österreich. Dieses Projekt zielt darauf ab, Auszubildende auf eine Karriere in der Pflegebranche in Österreich vorzubereiten.

- Zielgruppe: Auszubildende im Bereich der Krankenpflege
- Programmdauer: 18 Monate
- Sprachniveau: Von Nullanfänger bis B2
- Schwerpunkte: Neben der allgemeinen Sprachvermittlung wird auch die Fachsprache für den Pflegebereich vermittelt, um den Teilnehmern den Einstieg in die Berufsausbildung in Österreich zu erleichtern.

Diese Projekte bieten den Teilnehmern eine umfassende Vorbereitung auf die sprachlichen, fachlichen und kulturellen Anforderungen in Deutschland und Österreich und tragen somit zur erfolgreichen Integration in das jeweilige Ausbildungssystem bei.

Während des Deutschkurses erhalten die Lernenden nicht nur eine fachspezifische Sprachförderung, sondern nehmen auch an verschiedenen außerschulischen Aktivitäten teil. Dazu gehören Kultur- und Landeskundeveranstaltungen, die Teilnahme an Workshops zur Berufsorientierung sowie Erfahrungsberichte von ehemaligen Absolventen, die derzeit in Deutschland studieren oder arbeiten. Darüber hinaus haben die Lernenden die Möglichkeit, sich mit Arbeitgebern und Fachexperten aus den Bereichen Pflege und Gesundheitswesen auszutauschen.

Die Universität Hanoi leistet damit einen wichtigen Beitrag zur internationalen Zusammenarbeit und zur Förderung der Mobilität vietnamesischer Fachkräfte.

Schlussfolgerung

Das Studienprogramm Deutsche Sprache an der Universität für Fremdsprachen der Vietnam National University Hanoi (ULIS), der Universität für Sozial- und Geisteswissenschaften der Vietnam National University Ho-Chi-Minh-Stadt (USSH) sowie an der Universität Hanoi ist auf eine klare berufliche Orientierung ausgerichtet. Die Studiengänge dieser drei Universitäten wurden so konzipiert, dass sie den Anforderungen des Arbeitsmarktes gerecht werden und die vorgesehenen Lernziele und Kompetenzen sicherstellen.

Durch eine ausgewogene Kombination aus theoretischen Lehrveranstaltungen, praxisorientierten Übungen und Praktika erwerben die Studierenden nicht nur fundiertes Fachwissen, sondern auch praktische Fähigkeiten und wertvolle Erfahrungen, die sie optimal auf ihre berufliche Laufbahn vorbereiten.

Ein wesentlicher Bestandteil der kontinuierlichen Verbesserung der Studienprogramme ist die Einholung von Feedback sowohl von Arbeitgebern als auch von Studierenden. Diese Rückmeldungen tragen entscheidend dazu bei, die Ausbildungsqualität zu steigern, die Inhalte des Curriculums an die Bedürfnisse des Arbeitsmarktes anzupassen und die Studierenden bestmöglich auf ihre zukünftigen beruflichen Herausforderungen vorzubereiten.

Die praxis- und berufsorientierten Bildungsprogramme spielen eine entscheidende Rolle in der akademischen Ausbildung. Besonders wichtig ist die enge Zusammenarbeit mit Unternehmen und Institutionen, um sicherzustellen, dass die vermittelten Inhalte den Anforderungen der Praxis entsprechen.

Ein zentrales Ziel dieser Programme ist die Förderung der Fachkompetenz sowie der beruflichen und praktischen Fertigkeiten der Studierenden. Dies wird durch eine sorgfältige Gestaltung der Lehrinhalte und Methoden erreicht, die sowohl theoretisches Wissen als auch praktische Erfahrungen vermitteln.

Darüber hinaus wird großer Wert darauf gelegt, die Studierenden bei der Jobsuche und während des Praktikums aktiv zu unterstützen, um ihren Übergang in das Berufsleben erfolgreich zu gestalten:

- **Stärkere Praxisorientierung:** Integration von praxisnahen Modulen und praktischen Projekten in den Lehrplan, um die Studierenden besser auf die Anforderungen des Arbeitsmarktes vorzubereiten
- **Engere Zusammenarbeit mit Unternehmen:** Aufbau und Pflege von Partnerschaften mit Unternehmen, Institutionen und Organisationen, um Praktikumsplätze und Berufserfahrungen für die Studierenden zu sichern
- **Anpassung der Lehrinhalte:** Regelmäßige Aktualisierung der Studieninhalte in Absprache mit Arbeitgebern, um den aktuellen Anforderungen der Berufswelt gerecht zu werden
- **Einbindung von Arbeitgebern:** Einladung von Arbeitgebervertretern zu Workshops, Diskussionsrunden und Fachvorträgen, um den Studierenden einen direkten Einblick in die Erwartungen und Anforderungen der Berufspraxis zu ermöglichen
- **Förderung der beruflichen Kompetenzen:** Einsatz von Lehrenden mit praktischer Berufserfahrung und Fachkompetenz, die den Studierenden wertvolle Einblicke und Orientierung bieten können
- **Unterstützung bei der Praktikumssuche:** Sowohl die Fakultät als auch die Studierenden selbst engagieren sich aktiv bei der Suche nach geeigneten Praktikumsplätzen, um die Praxiserfahrung während des Studiums zu fördern
- **Organisation von Exkursionen:** Zwei der drei Fakultäten organisieren Betriebsbesichtigungen und Exkursionen zu Unternehmen und Institutionen, die Absolventen der deutschen Sprachwissenschaft beschäftigen, um den Studierenden die Arbeitswelt näherzubringen
- **Feedback der Absolventen:** Regelmäßige Befragung der Alumni zu den Berufschancen und zur Relevanz des Studienprogramms, um kontinuierlich Verbesserungen vornehmen zu können

Literatur

Studienprogramm für Studiengang Deutsche Sprache. Universität Hanoi. 2024.
Umfragebericht zur Beschäftigungssituation der Absolventen des Jahrgangs 2022 Studiengang Deutsche Sprache. Universität Hanoi, 12.2023
<https://hcmussh.edu.vn/nvduc> <https://hcmussh.edu.vn/nvduc/daotao/hechuan/ctdt2019>
<https://hcmussh.edu.vn/nvduc/daotao/chatluongcao/ctdt>
<https://daotao.ulis.vnu.edu.vn/files/uploads/2022/08/11.-Ng%C3%B4n-ng%E1%BB%AF-%C4%90%E1%BB%A9c-545-28022022.pdf>